

9. Трендафилова, Екатерина (Болгария)

[Подлинный текст на английском языке]

Вербальная нота

Посольство Республики Болгарии в Гааге свидетельствует свое уважение Секретариату Ассамблеи государств-участников Римского статута Международного уголовного суда и, ссылаясь на ноту последнего ICC-ASP/4/S/4 от 18 апреля 2005 года, имеет честь сообщить, что Республика Болгария приняла решение выдвинуть кандидатуру профессора Екатерины Трендафиловой для избрания на должность судьи Международного уголовного суда. Выборы судей состоятся на четвертой возобновленной сессии Ассамблеи государств-участников Римского статута в январе 2006 года в Нью-Йорке.

Профессор Екатерина Трендафилова является признанным экспертом в области уголовного права, уголовно-процессуального права и международного уголовного права. Кроме того, она располагает большим опытом работы в областях международного права, прав человека и международного гуманитарного права. Ее отличают высокие моральные качества, беспристрастность и добросовестность, и она известна во всем мире как опытный профессор и высококвалифицированный юрист.

К настоящей ноте прилагаются биография профессора Екатерины Трендафиловой и заявление, предусмотренное в пункте 4 (а) статьи 36 Римского статута и пункте 6 резолюции ICC-ASP/3/Res.6 Ассамблеи государств-участников, касающейся процедуры выдвижения кандидатур и выборов судей Международного уголовного суда, принятой 10 сентября 2004 года.

...

* * *

Заявление о соответствии требованиям

1. Профессора Екатерину Трендафилову отличают высокие моральные качества, беспристрастность и добросовестность, и она удовлетворяет требованиям, предъявляемым в Республике Болгарии к лицам, назначаемым на высшие судебные должности (статья 36.3 (а) Римского статута).

Профессор Трендафилова удовлетворяет требованиям как подпункта (i), так и (ii) статьи 36.3 (b), как это явствует из ее биографии.

Профессор Трендафилова обладает признанной компетенцией в области уголовного права, уголовно-процессуального права и международного права. Она является профессором уголовного правосудия с 1984 года. Она является одним из наиболее заслуженных болгарских экспертов в области уголовного права – с 1990 года она активно участвовала в разработке болгарского уголовно-процессуального законодательства и возглавляла рабочую группу, подготовившую коренную реформу болгарского уголовно-процессуального законодательства в соответствии с европейскими и международными стандартами эффективного отправления правосудия и защиты прав человека (1998-1999 годы). Профессор Трендафилова является экспертом министерства

юстиции, министерства иностранных дел, министерства внутренних дел, конституционного суда, верховного кассационного суда и парламента Республики Болгарии по различным вопросам, относящимся в основном к областям уголовного права, уголовно-процессуального права и международного уголовного права. Она являлась руководителем отдела по уголовным вопросам Законодательного консультативного совета болгарского парламента (2001 – июнь 2005 года). Профессор Трендафилова подготовила для вышеупомянутых органов много экспертных заключений, касающихся идеи создания постоянного международного уголовного суда (1992-1993 годы).

За свою судебную карьеру профессор Трендафилова являлась заместителем окружного прокурора Софийского окружного суда (1985-1989 годы) и представителем Болгарии в Комиссии Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию (Вена, 1992-1994 годы).

Профессор Трендафилова обладает также признанной компетентностью в соответствующих областях международного права, таких как право прав человека и международное гуманитарное право. С 1997 года она является лектором по Европейской конвенции о правах человека и судебной практике Европейского суда по правам человека и выступает на различных курсах, конференциях и семинарах в Болгарии и за границей.

Профессор Трендафилова опубликовала более 70 работ в Болгарии и за границей (США, Франция, Италия и Нидерланды) по праву прав человека, международному уголовно-процессуальному праву, уголовно-процессуальному праву, сравнительному праву и конституционному праву.

За свои высокие профессиональные заслуги профессор Трендафилова получила стипендию Александра фон Гумбольдта (1993-1994 годы) и стипендию Фулбрайта (1997 год), что помогло ей существенно расширить свои знания в области сравнительного анализа уголовного права и уголовного правосудия.

Профессор Трендафилова знает несколько иностранных языков. Она прекрасно владеет английским и русским языками и свободно говорит на них. Кроме того, она хорошо владеет на рабочем уровне немецким языком.

Кандидатура профессора Трендафиловой выдвигается Национальной группой Болгарии в Постоянном арбитражном суде в соответствии с подпунктом (ii) пункта (a) статьи 36.4 Римского статута.

2. Для целей пункта 5 статьи 36 Римского статута профессор Трендафилова выдвигается для включения в список А.

3. Ниже приводится информация по подпунктам (i) - (iii) пункта 8 (a) статьи 36 Римского статута:

- i) профессор Трендафилова имеет необходимую квалификацию и работает в Республике Болгарии, в которой действует континентальная правовая система;
- ii) профессор Трендафилова является гражданкой Республики Болгарии, которая входит в группу восточно-европейских государств;

iii) профессор Трендафилова является лицом женского пола.

4. Профессор Екатерина Трендафилова является гражданкой Республики Болгарии и не имеет гражданства какого-либо другого государства.

* * *

Дата и место рождения:	20 июня 1953 года, София, Болгария
Гражданство:	Болгария
Языки:	Болгарский - родной Английский - свободно Русский - свободно Немецкий – хорошее знание на рабочем уровне
Семейное положение:	Замужем Муж: Эмил Русев Бачваров, гражданский инженер Дочь: Татьяна Емилова Бачварова, 27 лет, судья
Тел.:	003592 8680310
Тел./факс:	003592 8682212
Мобильный тел:	00359887 328941
Эл. почта:	eptrend@abv.bg

Образование

1967-1972 годы	Школа английского языка, Болгария
1972-1977 годы	Факультет права, Софийский университет св. Климента Охридски
1978-1982 годы	Аспирантура, факультет права, Софийский университет св. Климента Охридски, Болгария. Научный наставник: академик Стефан Павлов
Июнь 1984 года	Д-р юридических наук, уголовное правосудие

Академические степени и звания

1984 год	Д-р философии
1996 год	Доцент
2001 год	Профессор, Софийский университет св. Климента Охридски

Профессиональная квалификация/стипендии

Июнь 1983 года	Специализация в Институте государства и права, Москва, Российская Федерация
Январь 1985 года	Специализация в Институте государства и права, Москва, Российская Федерация
1993-1994 годы	Стипендия Александра фон Гумбольдта, Аугсбургский университет, Германия

1997 год	Стипендия Фулбрайта, Калифорнийский университет, США
----------	--

Профессиональная деятельность

1977-1978 годы	Правовая стажировка при Софийском городском суде, Болгария
1979-1983 годы	Аспирантура, Софийский университет
С 1984 года	Профессор факультета права, Софийский университет св. Климента Охридски
1985-1989 годы	Заместитель окружного прокурора, Софийский окружной суд (а также преподавание в университете)
С 1995 года	Профессор факультета права, Великотырновский университет им. св. Кирилла и св. Мефодия
С 1995 года	Адвокат высшего ранга (наряду с преподаванием в Софийском университете)
2000-2003 годы	Член Комиссии по общественным наукам в Высшем агентстве по аккредитации при совете министров Болгарии
2000-2005 годы	Научный консультант программы стажировки студентов, осуществляемой правительством США и парламентом Болгарии
2001-2005 годы	Руководитель отдела по уголовным вопросам Законодательного консультативного совета при спикере болгарского парламента
2002-2004 годы	Член Специализированного научного совета по правовым наукам
2003-2004 годы	Заместитель председателя Специализированного научного совета по правовым наукам
2004-2005 годы	Член Правовой комиссии при Высшей национальной аттестационной комиссии совета министров Болгарии

Международная деятельность

1992-1994 годы	Представитель Болгарии в Комиссии Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию, Вена - с одобрения Секретариата Организации Объединенных Наций
Январь 1993 года	Приглашенный профессор Токайского университета, Япония – лекции по судебной реформе в Болгарии и применению международных стандартов в области прав человека в уголовном и уголовно-процессуальном праве
Март 1997 года	Докладчик на седьмом годовом Фулбрайтском симпозиуме по международным правовым проблемам (доклад: «Effective Criminal Justice and the Defence of Human Rights in USA»), Сан-Франциско
Июнь 1997 года	Лекции по детской преступности в Калифорнийском университете, Школа права им. Дэвиса

Август 2000 года	Участие в Международной программе для посещающих специалистов (вопросы уголовного правосудия), организованной госдепартаментом США
Октябрь 2000 года	Участие в международной встрече бывших стипендиатов Гумбольдта по уголовному праву и уголовному правосудию, на которой рассматривались вопросы международной преступности, Бамберг, Германия
Март 2002 года	Рабочий визит в Литву в рамках проекта «Доступ к правосудию» Института «Открытое общество»
Май 2002 года	Участник ежегодного Совещания ОБСЕ по уголовному правосудию и правам человека, Варшава
2002-2003 годы	Эксперт, привлеченный на среднесрочной основе к осуществлению совместного проекта ФАРЕ (Болгария-Австрия), «Осуществление стратегии реформы судебной системы в Болгарии. Доступ к правосудию»
Ноябрь 2003 года	Рабочий визит в Соединенное Королевство в рамках проекта «Доступ к правосудию» Института «Открытое общество»
С 2004 года	Европейский эксперт в рамках Регионального проекта Европейской комиссии КАРДС 2003 года «Создание независимых, надежных и функционирующих судебных органов и укрепление сотрудничества в судебной области на Западных Балканах»
Февраль 2005 года	Рабочий визит в Испанию в связи с реформой системы уголовного правосудия в Болгарии
Февраль 2005 года	Рабочий визит в Республику Хорватия в рамках проекта КАРДС
Апрель 2005 года	Рабочий визит в Черногорию в рамках проекта КАРДС
Февраль-июнь 2005 года	Рекомендации правительствам Республики Хорватии и Черногории по итогам рабочих визитов, посвященных вопросам независимости судебных органов и прав человека
Май 2005 года	Докладчик в качестве европейского эксперта по проекту КАРДС на международной конференции в Скопье о реформе судебной системы в бывшей югославской Республике Македонии. Доклад на тему: «Вклад регионального проекта КАРДС 2003 года по судебным органам в предстоящую реформу судебной системы: независимость судебных органов»
Июль 2005 года	Рабочий визит в Албанию в рамках проекта КАРДС

Деятельность в области прав человека и по линии Международного уголовного суда

1990 год	Участие в Международной конференции по правам человека и уголовному правосудию, Сиракузы, Италия
----------	--

1991 год	Член межправительственной комиссии по подготовке ратификации Европейской конвенции о правах человека и основных свободах и реформы болгарского законодательства в соответствии с судебной практикой ЕСПЧ
1992-1993 годы	Подготовка экспертных заключений для министерства иностранных дел относительно идеи создания Международного уголовного суда
1998-1999 годы	Руководитель рабочей группы, подготавливавшей коренную реформу уголовно-процессуального законодательства в соответствии с европейскими и международными стандартами эффективного отправления правосудия и защиты прав человека
Май 2000 года	Лектор по статьям 5 и 6 ЕКПЧ на семинаре, организованном Советом Европы, в котором участвовал г-н Денис Брибозия, директорат по правам человека
Декабрь 2001 года	Направление независимого экспертного заключения организованной Пактом о стабильности конференции на тему «Применение Римского статута в странах-участницах Пакта о стабильности», Хорватия
Сентябрь 2002 года	Вступительная речь по случаю десятой годовщины ратификации ЕКПЧ на международной конференции, проходившей под потранажем президента Республики Болгарии
Октябрь 2002 года	Лектор на семинаре по статьям 5 и 6 ЕКПЧ совместно с г-жой Франсуаз Тулкенс, бельгийским судьей Европейского суда по правам человека, Боровец, Болгария
Май 2003 года	Доклад «The Bulgarian War Crimes Legislation in the Light of the International Humanitarian Law Standards» на международной конференции, организованной Европейской ассоциацией юристов-демократов, Женева
Май 2005 года	Направление доклада и материалов на конференцию в Ташкенте, Узбекистан, по реформе системы уголовного правосудия в Узбекистане в соответствии с международными стандартами по правам человека (в частности, по вопросам habeas corpus)
Июнь 2005 года	Рабочий визит в Республику Хорватию в качестве европейского эксперта по проекту КАРДС «Судебные решения по гражданским свободам» (статья 6 Европейской конвенции о правах человека и основных свободах и протокол 7 к ней). Цель рабочих совещаний заключалась в приведении законодательства и практики в соответствие со стандартами, предусмотренными статьей 6 ЕКПЧ

Лекции по уголовному правосудию и правам человека

С 1984 года	Лекции и семинары по уголовному правосудию, факультет права, Софийский университет св. Климента Охридски – 135 академических часов
-------------	--

С 1995 года	Лекции по уголовному правосудию, факультет права, Великотырновский университет им. св. Кирилла и св. Мефодия – 135 академических часов
1997-2001 годы	Лекции по статьям 5,6 и 8 Европейской конвенции о правах человека и основных свободах для аспирантов, организованные Межуниверситетским центром по правам человека
С 1998 года	Лекции по ЕКПЧ и судебной практике Европейского суда по правам человека на семинарах и семинарах-практикумах для судей, организованных Союзом судей Болгарии и Национальным институтом правосудия
Октябрь 2005 года	Начало чтения первого курса лекций на факультете права Софийского университета по международному уголовно-процессуальному праву – 45 академических часов с упором на разработку идеи создания Международного уголовного суда, Римский статут, организацию и деятельность Международного уголовного суда
Октябрь 2005 года	Начало чтения курса на английском языке для иностранных студентов по европейским стандартам защиты прав человека в ходе уголовного судопроизводства – 30 академических часов

Научный руководитель аспиранта Института судебных наук, пишущего диссертацию по вопросам, касающимся Международного уголовного суда.

Исследования законодательства по вопросам, касающимся международных стандартов в области прав человека

2002-2005 годы	Научный руководитель стажеров по законодательным вопросам Программы стажировки студентов при болгарском парламенте, подготовившая большое число исследований по различным областям права на основе анализа практики Европейского суда по правам человека, актов Европейского Союза, Совета Европы, ООН, НАТО, ЗЕС, ОБСЕ, Группы 8, законодательства государств-членов ЕС, законодательства центрально- и восточноевропейских стран, Скандинавии, Австралии, Канады, США, латиноамериканских стран, Японии, Российской Федерации и Украины, а также на основе нормативных актов таких учреждений, как Интерпол, ФБР, Еврост, Пакт о стабильности и т.д.
----------------	--

Ниже приводятся соответствующие исследования по законодательству, касающемуся международных стандартов в области прав человека:

Январь 2001 года	Anti-discrimination draft bill, 264p.
Январь 2001 года	Use of Special Surveillance Means, 104p.
Март 2001 года	Special Services – Intelligence; Counterintelligence and Others, 158p.
Август 2001 года	Legal Regulation of the Compulsory Course of Medical Treatment for Drug-dependent Criminals before Serving their Term of Imprisonment, 91p.

Сентябрь 2001 года	International Conventions adopted by the European Union and the Council of Europe - Ratified or not by the Republic of Bulgaria, 152p.
Декабрь 2001 года	Control on the Firearms, Munitions and Explosives, 28 p.
Апрель 2002 года	International Terrorism, 332p.
Июль 2002 года	Coercive Measures (Measures of Encroachment), Different types: Procedure of Applying (Application procedure)
Август 2002 года	Differentiated (Summery) Procedures in the Criminal Procedure, 139p.
Февраль 2003 года	Penal Regime for Juvenile Offenders, 171p.
Июль 2003 года	Irremovability of Magistrates, Prosecutors and Investigators in the Legislation of the USA, European and Other Countries, 103p.
Декабрь 2003 года	Euthanasia in European Countries' Legislation, 97p.
Январь 2004 года	Witness Protection in European Countries' Legislation and the Legislation of the USA, 165p.
Февраль 2004 года	Legislation on Forfeiture of Illegally Acquired Property – Legislative Practice of Ireland and Other Countries, 115p.
Март 2004 года	Status of Protective Services within the European Union, 61p.
Март 2004 года	Legislation of the European and Other Countries related to the Establishment of the Fiscal Investigations Unit (Tax Police), 142p.
Сентябрь 2004 года	International Acts and Institutions for Co-operation against International Criminality, 182p.
Март 2005 года	Undercover Agent in Foreign Legislation, 115p.

Деятельность, касающаяся правовой реформы в Болгарии

С 1990 года	Участие в разработке законодательства по уголовному правосудию
С 1990 года	Чтение лекций на семинарах, рабочих совещаниях и конференциях по изменению законодательства, сравнительному уголовному и уголовно-процессуальному праву и международному уголовному судопроизводству
С 1990 года	Эксперт министерства юстиции, министерства иностранных дел и министерства внутренних дел по различным правовым вопросам, касающимся в основном уголовного права и уголовного судопроизводства, а также европейского и международного права прав человека
С 1998 года	Предоставление экспертных заключений Верховному кассационному суду, Конституционному суду Болгарии и парламенту Республики Болгарии

Октябрь 1999 года	Лектор на региональной конференции Софийского областного апелляционного суда; в лекции разъяснялись концепции коренной реформы уголовного судопроизводства Болгарии
Ноябрь 1999 года	Лектор на региональной конференции Апелляционных судов областей Велико Тырново и Варна; в лекции разъяснялись концепции коренной реформы уголовного судопроизводства в Болгарии
Декабрь 1999 года	Лектор на региональной конференции Апелляционных судов областей Пловдива и Бургас; в лекции разъяснялись концепции коренной реформы уголовного судопроизводства в Болгарии
Апрель 2003 года	Консультант Правового комитета Национальной ассамблеи по внесению поправок и дополнению закона об Уголовно-процессуальном кодексе
Май 2003 года	Экспертное заключение по закону о внесении поправок в Уголовно-процессуальный кодекс – по просьбе Законодательного совета президента
Октябрь 2004 года	Экспертное заключение для Верховного судебного совета по концепции реформы уголовного правосудия совета министров
2004-2005 годы	Член рабочей группы по новому уголовно-процессуальному кодексу Болгарии
2004-2005 годы	Член рабочей группы по закону об экстрадиции и европейскому ордеру на арест
2004-2005 годы	Член рабочей группы по составлению закона о правовой помощи
2005 год	Участие в обсуждениях с представителями посольств стран-членов ЕС и Европейской комиссии вопросов реформирования системы отправления уголовного правосудия
Май 2005 года	Экспертное заключение для Высшего судебного совета по проекту нового уголовно-процессуального кодекса

Публикации

Более 70 публикаций в Болгарии и за границей (США, Франция, Италия, Нидерланды) по вопросам права прав человека, международного уголовно-процессуального права, уголовно-процессуального права, сравнительного права и конституционного права. Ниже приводятся некоторые из наиболее важных публикаций по международным стандартам в области прав человека:

- “Ensuring the Right to Effective Council for the Defense in Bulgaria”. In: *International Review of Penal Law, Criminal Justice and Human Rights*, 1991, USA
- “Legal Reform in the Criminal Procedure of Bulgaria”, In: *Revue Internationale de Sciences Criminelles de Paris, Center International de Paris*, 1993, Paris

- “The European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms and Some Criminal Justice Issues in the Republic of Bulgaria”, *Pravna Misul* (“Legal Thinking Review”), 1993, issue 2
- “Criminal Procedure in Bulgaria”. In: *Legal Reform in Post-Communist Europe*, 1995, USA
- “Detention under the Code of Criminal Procedure and Civil Rights”, *Pravata na choveka* (“Human Rights Review”), 1998, issue 1
- “Judicial Control over Detention under the Code of Criminal Procedure”, *Pravata na choveka* (“Human Rights Review”), 1998, issue 2
- “Protection of Civil Rights under the ECHR and the Forthcoming Changes in the Criminal Procedure Code”, *Pravata na choveka* (“Human Rights Review”), 1998, issue 4
- “Some Issues Raised by Article 5 of the ECHR Regarding the Serving of Sentences”. In: *Pravata na Choveka* (“Human Rights Review”), 2002, issue No. 4
- “The Reform in Criminal Jurisdiction in the Republic of Bulgaria according to European Standards”. In: *First Week of Law. Spain and Bulgaria. Reform of the Judiciary in the Process of the Accession of the Republic of Bulgaria to the European Union* (Sofia, October 15-17, 2003), 2004

Монографии:

- 1992 “Attorney at Law in Criminal Justice” (248 p.)
- 1995 “Judicial Control in the Pre-trial Stage of the German Criminal Procedure” (212 p.)
- 1996 Case-book of the Practice of the Bulgarian Supreme Court 1975-1995 (436 p.)
- 1999 “Criminal Law – Republic of Bulgaria” (International Encyclopaedia of Laws, Kluwer Law International), co-author for the Criminal Procedure (190 p.)
- 2000 “Amendments to the Criminal Procedure Code: Theoretical Grounds, Legislative Decisions, Tendencies” (294 p.). Данная монография полностью основана на сравнительном правовом анализе наилучших моделей уголовно-процессуальных систем и признанных международных и европейских стандартов в области прав человека. В ней разъясняется новая философия и концепция коренных изменений в болгарской судебной системе за период с 1999 года, а также тенденции, которые необходимо развивать в ходе создания оперативной и эффективной системы, основанной на наиболее прогрессивном европейском и мировом опыте
- Publishing - pending – Ciela Publishing House - “The Right to Liberty and Security of Person under Article 5 ECHR and the Bulgarian Legislation”

Неправительственные организации

- С 1990 года Работа в НПО – АБА-СЕЕЛИ, ЮСАИД, ПРОО, Институт «Открытое общество», Центр по изучению демократии, ПАСЕЛ, Болгарский центр по правам человека, болгарские исследования по гендерным вопросам и т.д.; работа над различными вопросами, связанными с правовой реформой в Болгарии, в

	частности, такими, как защита прав человека, насилие в семье, торговля женщинами и детьми и т.д.
С 1998 года	Руководитель экспертной группы по уголовному праву и уголовному правосудию, инициатива по правовой реформе, центр изучения демократии
С 1999 года	Председатель ПАСЕЛ (Программно-аналитический центр по европейскому праву)
С 1999 года	Председатель Фонда современного уголовного судопроизводства
2002-2005 годы	Проект «Доступ к правосудию» Института «Открытое общество», член Консультативного совета
2003-2005 годы	Международный проект «Независимость и подотчетность уголовного преследования» Института «Открытое общество», член Консультативного совета
2004-2005 годы	Проект «Стратегия социально-экономического и политического развития Болгарии на 2005-2010 годы» Института «Открытое общество», руководитель рабочей группы по судебной реформе

Профессиональные общества

С 1980 года	Член Союза юристов Болгарии
С 1984 года	Член Союза ученых Болгарии
1991 год	Почетный член Научного комитета европейских корреспондентов центра Centre International constats et Prospective, Париж
С 1994 года	Член Болгарского общества им. Гумбольдта
С 1997 года	Член Болгарского общества им. Фулбрайта
2001-2003 годы	Председатель юридической секции Союза ученых Болгарии
С 2003 года	Член издательского совета «Обзор прав человека»
С 2004 года	Член ВИЗЕ (женщины-эксперты международного уровня по проблемам общества), Париж

Премии/почетные звания

1984 год	Г-жа Трендафилова была признана Национальным обществом по распространению правовых знаний лучшим молодым лектором года
2000 год	Лауреат премии «Автор года» за вклад в правовую литературу в форме монографии «The Amendments to the Criminal Procedure Code from 1999: theoretical grounds, legislative decisions, tendencies»
2004 год	Лауреат премии по линии Правовой инициативы в интересах профессиональной подготовки и развития (ЛИТД) за вклад в мероприятия в рамках ЛИТД,

касающиеся правовой реформы и обучения судей и прокуроров